

Plantas de producción de gas

Preguntas más comunes



¿Qué eran las plantas de producción de gas (MGP por sus siglas en inglés) y las estaciones de gasómetros?

Las plantas de producción de gas existieron desde principios de los años 1800 hasta mediados de los años 1900, antes del desarrollo de sistemas de gas natural, para convertir carbón, combustible y agua en gas para la iluminación de las calles de la ciudad y la calefacción de las viviendas. Estas plantas producían productos derivados como alquitrán, cenizas, rescoldos y combustibles que podrían estar presentes debajo de los emplazamientos de estas antiguas plantas de gas. Las estaciones de gasómetros eran instalaciones en las que se almacenaba el gas producido (y más tarde el gas natural) en tanques antes de ser distribuido. Dependiendo de su diseño, algunos de los tanques de estas instalaciones estaban equipados con sellos de alquitrán. Los expertos ambientales han determinado que los emplazamientos de las antiguas MGP y los gasómetros deberían ser investigados, sometidos a pruebas para detectar su posible contaminación y sometidos a un programa correctivo, donde sea necesario.

¿Cuántas de éstas plantas existieron?

Se calcula que existieron más de 5,000 de estas antiguas MGP en Estados Unidos y 250 en todo el estado de Nueva York. Con Edison ha identificado y es responsable de 50 de las

antiguas plantas de producción de gas y estaciones de gasómetros en su área de servicio.

¿Qué debo hacer si mi propiedad es identificada como el emplazamiento de una antigua MGP o estación de gasómetros?

Debido a que la retirada de servicio y el desmantelamiento de la mayoría de las MGP y estaciones de gasómetros ocurrieron hace más de 50 años, mucho antes de la creación de los actuales estándares ambientales, existe poca información sobre el grado, si lo hubiere, de la presencia subterránea de los productos derivados y las sustancias residuales del proceso de producción de gas en estos emplazamientos. Con Edison ha concertado un acuerdo de limpieza voluntaria (VCA) con el New York State Department of Environmental Conservation (Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York, o NYSDEC) para desarrollar y ejecutar un procedimiento de evaluación confiable, para poder obtener información de manera rápida y precisa sobre estos emplazamientos.

Con Edison, con la asistencia de asesores independientes, realizará las investigaciones de estos emplazamientos y también pagará por cualquier medida correctiva o medida correctiva provisoria que el NYSDEC o el New York State Department of Health (Departamento de Salud del estado de Nueva York, o NYSDOH) juzgue necesaria y apropiada para cualquier producto derivado o sustancia residual que pueda estar presente y se relacione con las MGP o las estaciones de gasómetros. Además de asumir la responsabilidad de coordinar y financiar este programa, Con Edison está comprometida a hacer el máximo esfuerzo por mantener informado al público durante cada fase del programa y minimizar los inconvenientes para las comunidades afectadas.

¿Cuáles son los materiales peligrosos que posiblemente se encuentren en un antiguo emplazamiento de MGP y qué impacto sobre la salud tiene cada material?

Hay numerosos materiales que pueden estar relacionados con los antiguos emplazamientos de MGP. Estos materiales incluyen carbón, escoria, cenizas, rescoldos, combustibles y desechos de depuración del gas; estos materiales pueden contener benceno, tolueno, etilbenceno, xileno, hidrocarburos policíclicos aromáticos (PAH) y cresoles, entre otros. El

NYSDEC y otros expertos han indicado que las sustancias encontradas con mayor frecuencia son el alquitrán y los desechos de depuración de gas y sus constituyentes relacionados: coque, naftaleno, benceno y los PAH. Es posible que estos materiales también estén presentes en los emplazamientos de las estaciones de gasómetros.

¿Están expuestas a algún tipo de peligro las personas que trabajan o viven actualmente en el emplazamiento de una antigua MGP o de un gasómetro? ¿Cómo se puede saber esto con certeza?

“Uno de los objetivos principales de estas investigaciones es evaluar los riesgos reales y potenciales encarados por el público como resultado de la exposición a los contaminantes procedentes de estas instalaciones. La exposición a los contaminantes tiene el potencial de ocurrir a través del contacto directo con los desechos o a través de los contaminantes de gas que se filtren al aire de los interiores. No se espera que haya exposición a través de la ingestión de agua subterránea contaminada, ya que las áreas alrededor de estos emplazamientos están abastecidas por sistemas municipales de agua. Debido a que estos emplazamientos han estado cerrados durante muchos años y en la mayoría de los casos han sido reurbanizados, no esperamos que la exposición sea significativa. Gran parte de los desechos o la tierra contaminada no se encontrarán en la superficie, donde puede ocurrir la exposición por contacto directo. Con Edison y el personal de las oficinas estatales han preparado un plan de trabajo para la inspección del gas en la tierra y el aire de los interiores que se utilizará en los emplazamientos en los que esté justificado realizar pruebas o a petición del dueño de la propiedad”. – NYSDOH

¿Se ha realizado algún estudio de las personas expuestas a los emplazamientos de MGP, ya sea en Nueva York o en algún otro lugar?

Aunque varios estudios han analizado la composición de las sustancias frecuentemente relacionadas con los emplazamientos de MGP, hasta la fecha no hay ningún estudio que haya proporcionado información sobre los efectos de la exposición a largo plazo a las bajas dosis que probablemente se encuentren en la ubicación de una antigua planta donde se detecten los productos derivados de una MGP.F

El Electric Power Research Institute (Instituto de Investigación de Energía Eléctrica) ha comisionado varios estudios independientes en nombre de la industria. Los estudios indicaron que la presencia de alquitrán en dosis altas y la exposición prolongada al mismo pueden causar cáncer en los animales de laboratorio. En los estudios, la exposición al alquitrán fue principalmente a través de la ingestión de sustancias contaminadas; sin embargo, la aspiración de alquitrán o la absorción de alquitrán a través de la piel, aunque poco probable en la mayoría de los emplazamientos, también se considera una forma de exposición.

¿Tendrán que ser evacuadas las ubicaciones identificadas como emplazamientos de antiguas MGP o gasómetros?

Debido a la naturaleza especial e histórica de las MGP y las estaciones de gasómetros, cada emplazamiento tendrá que ser evaluado y tratado según su caso individual, y la primera prioridad será la salud y seguridad del público. Sin embargo, en la mayoría de los casos donde se detecten contaminantes y sea necesario aplicar medidas correctivas, éstas suelen poder aplicarse sin peligro mientras los ocupantes permanecen en el lugar.

He recibido la notificación de que mi propiedad está ubicada en el emplazamiento de una antigua MGP o estación de gasómetros. ¿Cuáles son los pasos para hacer pruebas de contaminación en mi hogar o negocio?

El NYSDEC, el NYSDOH y los expertos ambientales independientes han identificado los siguientes pasos como el proceso más efectivo para determinar si hay presentes materiales relacionados con una MGP o una estación de gasómetros en un emplazamiento, y si los mismos plantean riesgos a la salud o al medio ambiente que necesitan la aplicación de medidas.

- 1) Inspección del emplazamiento: El primer paso en el proceso es una visita al emplazamiento por parte de un pequeño grupo de científicos ambientales o ingenieros. El objetivo es obtener información acerca de la distribución actual de los edificios y las áreas externas del emplazamiento para identificar las posibles ubicaciones donde se realizarán tomas de muestras durante estudios futuros.
- 2) Prueba de detección de gas en la tierra y de control del aire en los interiores: Este paso proporciona el análisis más rápido para com-

probar si hay indicaciones de una posible exposición a fuentes relacionadas con las MGP dentro de los edificios. Esta prueba requiere uno o dos días de trabajo en el lugar del emplazamiento.

Generalmente incluye la toma de muestras de vapor de la tierra, que se obtienen haciendo pequeños agujeros en el piso del sótano de cualquier estructura existente, para determinar si la tierra contiene vapores de los productos derivados o las sustancias residuales que se relacionan con los emplazamientos de MGP o de gasómetros. También se pueden hacer controles del aire dentro de un edificio para determinar si los vapores se están infiltrando en los cimientos de un edificio.

3) Investigación subterránea: Éste es un análisis más profundo que las “pruebas de detección de gas en la tierra y de control del aire en los interiores”. Se trata de una investigación subterránea diseñada para identificar la presencia y el alcance de la contaminación de la tierra y el agua subterránea causada por las sustancias relacionadas con las MGP. El estudio puede tardar varias semanas en completarse y generalmente involucra la toma de muestras de tierra subterránea y la excavación de pequeños “hoyos de pruebas” alrededor del área ocupada anteriormente por las estructuras y el equipo asociados con la MGP. También puede que se instalen uno o más pozos para el control del agua subterránea. Es posible que sea necesaria más de una ronda de investigaciones subterráneas para poder definir completamente el alcance de las condiciones ambientales.

4) Medidas correctivas: En el caso de que se encuentren materiales subterráneos relacionados con una MGP o una estación de gasómetros durante la investigación subterránea, se llevarán a cabo actividades en el emplazamiento tras la aprobación de un plan de trabajo de medidas correctivas. El objetivo de un plan de trabajo correctivo es describir los mejores pasos a seguir sobre la base de los resultados de la investigación y otros factores específicos del emplazamiento. El NYSDEC y el NYSDOH estudiarán todas las medidas propuestas en última instancia ayudarán a diseñar y aprobar las medidas que se pongan en práctica.

¿Desde cuándo ha sabido Con Edison sobre estos emplazamientos y los peligros potenciales asociados con los mismos?

Los emplazamientos de las MGP o de las estaciones de gasómetros que Con Edison y el NYS-DEC han identificado para ser investigados son propiedades que han pertenecido a Con Edison o una de sus compañías predecesoras en algún momento a partir de los años 1820. Sin embargo, no fue sino hasta hace relativamente poco que las oficinas gubernamentales, las empresas de servicios públicos y las organizaciones ambientales sugirieron investigar estos emplazamientos históricos. A medida que han evolucionado las preocupaciones en la comunidad ambiental, también lo han hecho los esfuerzos y la atención de Con Edison hacia los emplazamientos de las MGP y los gasómetros.

Números para hacer preguntas relacionadas con las MGP:

Robert Schick
NYSDEC-Sección MGP
División de Programas Ambientales
Correctivos
625 Broadway, 11th Floor
Albany, NY 12233-7017
(518) 402-9671
(800) 342-9296



Geoff Laccetti
NYSDOH
Investigaciones de Exposición
Ambiental
Flanigan Square
547 River Street, Room 300
Troy, NY 12180
(518) 402-7880



Con Edison
Respuesta al Público e Información
sobre las MGP
4 Irving Place
New York, NY 10003
Línea telefónica gratuita
(877) 602-6633
www.coned.com/publicissues

